

INSTITUTO CARO Y CUERVO

FACULTAD SEMINARIO

ANDRÉS BELLO

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA

LOCUCIONES EN ACTOS DE HABLA CON ESTRATEGIAS DE CORTESÍA
VERBAL EN EL CORPUS DEL ESPAÑOL HABLADO EN BOGOTÁ

JUAN CARLOS BERNAL MARTÍNEZ

BOGOTÁ

2022

INSTITUTO CARO Y CUERVO

FACULTAD SEMINARIO

ANDRÉS BELLO

MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA

LOCUCIONES EN ACTOS DE HABLA CON ESTRATEGIAS DE CORTESÍA
VERBAL EN EL CORPUS DEL ESPAÑOL HABLADO EN BOGOTÁ

JUAN CARLOS BERNAL MARTÍNEZ

Trabajo de grado para optar por el título de Magister en Lingüística

DIRECTORAS DE TRABAJO DE GRADO:

SANDRA VIVIANA MAHECHA MAHECHA

LIRIAN ASTRID CIRO

BOGOTÁ

2022



**AUTORIZACIÓN DEL AUTOR PARA CONSULTA
Y PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA DEL
TRABAJO DE GRADO**

Código:

Versión: 5.0

Página 1 de 1

Fecha: 11-11-22

BIBLIOTECA JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI

INFORMACION DEL TRABAJO DE GRADO

1. TRABAJO DE GRADO REQUISITO PARA OPTAR AL TÍTULO DE: MAGISTER EN LINGÜÍSTICA

2. TÍTULO DEL TRABAJO DE GRADO: LOCUCIONES EN ACTOS DE HABLA CON ESTRATEGIAS DE CORTESÍA VERBAL EN EL CORPUS DEL ESPAÑOL HABLADO EN BOGOTÁ

3. SI AUTORIZO **NO AUTORIZO**

A la biblioteca José Manuel Rivas Sacconi del Instituto Caro y Cuervo para que con fines académicos:

- Ponga el contenido de este trabajo a disposición de los usuarios en la biblioteca digital Palabra, así como en redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio la Facultad Seminario Andrés Bello y el Instituto Caro y Cuervo.
- Permita la consulta a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para usos de finalidad académica, ya sea formato impreso, CD-ROM o digital desde Internet.
- Socialice la producción intelectual de los egresados de las Maestrías del Instituto Caro y Cuervo con la comunidad académica en general.
- Todos los usos, que tengan finalidad académica; de manera especial la divulgación a través de redes de información académica.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, "**Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores**", los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables. Atendiendo lo anterior, siempre que se consulte la obra, mediante cita bibliográfica se debe dar crédito al trabajo y a su autor.

IDENTIFICACIÓN DEL AUTOR

Nombre completo: JUAN CARLOS BERNAL MARTÍNEZ

Documento de Identidad: 80146105

Firma:

Juan C. Bernal.

DESCRIPCIÓN TRABAJO DE GRADO

AUTOR

Apellidos	Nombres
Bernal Martínez	Juan Carlos

DIRECTOR (ES)

Apellidos	Nombres
Mahecha Mahecha Ciro	Sandra Viviana Lirian Astrid

TRABAJO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE: Magister en Lingüística

TÍTULO DEL TRABAJO DE GRADO: Locuciones en actos de habla con estrategias de cortesía verbal en el corpus del español hablado en Bogotá

NOMBRE DEL PROGRAMA ACADÉMICO: Maestría en lingüística

CIUDAD: Bogotá AÑO DE PRESENTACIÓN DEL TRABAJO: 2022

NÚMERO DE PÁGINAS:

TIPO DE ILUSTRACIONES: Ilustraciones ___ Mapas ___ Retratos ___ Tablas, gráficos y diagramas ___ Planos ___ Láminas ___ Fotografías ___

MATERIAL ANEXO (Vídeo, audio, multimedia):

Duración del audiovisual: _____ Minutos.

Otro. ¿Cuál? _____

Sistema: Americano NTSC _____ Europeo PAL _____ SECAM _____

Número de archivos dentro del CD, en caso de incluirse un CD-ROM diferente al trabajo de grado: 1

PREMIO O DISTINCIÓN (En caso de ser Laureadas o tener una mención especial):

DESCRIPTORES O PALABRAS CLAVES: Son los términos que definen los temas que identifican el contenido.

ESPAÑOL	INGLÉS
Locuciones	Locutions
Cortesía verbal	Politeness in language
Estrategias de cortesía verbal	Politeness strategies in language
Actos de habla	Speech acts

RESUMEN DEL CONTENIDO español:

En este trabajo se expone una investigación de tipo descriptivo que tiene como objetivo principal analizar 66 locuciones en el marco de las funciones pragmáticas concernientes a los actos ilocucionarios y a las estrategias de cortesía verbal. Como fuente de análisis se utilizan diez (10) entrevistas pertenecientes al corpus del Español Hablado en Bogotá del Instituto Caro y Cuervo (2017). Este estudio cuenta con una metodología desarrollada en cuatro fases: selección del corpus, constatación de unidades fraseológicas en diccionarios y corpus, categorización de las locuciones de estudio y análisis pragmático de estas últimas.

Los resultados detallan cuantitativamente los tipos de locuciones, actos de habla y estrategias de cortesía asociados a los fragmentos de discurso extraídos del corpus. En la discusión se presentan los resultados obtenidos a partir de la relación de las locuciones con los elementos pragmáticos propuestos. Uno de los principales hallazgos es que se logra determinar en los segmentos de la muestra de análisis cómo las locuciones operan en los enunciados para generar actos de habla con uso de estrategias de cortesía verbal, predominando las estrategias positivas en el español hablado en Bogotá. Finalmente, se propone un recurso virtual que recoge los principales datos obtenidos en torno al análisis de las 66 locuciones.

RESUMEN DEL CONTENIDO inglés:

In this work, it is exposed a descriptive research whose main objective was to analyze 66 locutions in a frame of the pragmatic functions concerned to illocutionary acts and politeness strategies in language. It is used as an analyzing resource 10 interviews extracted from the corpus *El Español Hablado En Bogotá* from *Instituto Caro y Cuervo (2017), Bogotá (Colombia)*. This study had a methodology developed in four phases: corpus selection, constataion of phraseological units in dictionaries and corpus, categorization of the locutions and their pragmatic analysis.

The results give quantitatively the kinds of locutions, speech acts and politeness strategies in languages associated with the extracts of discourse taken from the corpus. In the discussion the results are explained due to the relation between the locutions and the proposed pragmatic elements. One of the main findings is to establish how the locutions work in the statements to make speech acts with politeness strategies in language, especially focusing on positive strategies for the Spanish spoken in Bogotá. In the same way, it was produced a virtual tool that collects the main data results taken from the analysis of the 66 locutions.

TABLA DE CONTENIDO

1. INTRODUCCIÓN	2
1.1 Antecedentes	4
1.2 Referentes teóricos	6
1.2.1 Las unidades fraseológicas	6
1.2.2 Las locuciones	7
1.2.3 La cortesía verbal	8
1.2.4 Los actos de habla y la cortesía	10
1.2.5 Estrategias de cortesía verbal	12
2. METODOLOGÍA	14
2.1 Selección del corpus	15
2.2 Obtención de las unidades fraseológicas	16
2.2.1 Constatación de unidades fraseológicas en diccionarios fraseológicos	16
2.2.2 Constatación de unidades fraseológicas en CORPES y CREA	17
2.3 Clasificación lingüística de las locuciones	18
2.4 Clasificación pragmática de las locuciones	19
2.4.1 Actos de habla	19
2.4.2 Estrategias de cortesía	19
3. RESULTADOS	20
3.1 Tipos de locuciones	20
3.2 Tipos de actos de habla	21
3.3 Tipos de estrategias de cortesía	21
3.4 Sitio web	23
4. DISCUSIÓN	24
4.1 Tipos de actos de habla y locuciones	24
4.2 Tipos de estrategia de cortesía y locuciones	27
4.3 Incidencia de las locuciones dentro de los actos de habla cortés de Bogotá	29
5. CONCLUSIONES	32
6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	33

Locuciones en actos de habla con estrategias de cortesía verbal en el Corpus del Español Hablado en Bogotá¹

Locutions in speech acts with politeness strategies in language in the Corpus *el Español Hablado en Bogotá*

Juan Carlos Bernal Martínez

Estudiante de la Maestría en Lingüística del Instituto Caro y Cuervo.

Resumen

En este trabajo se expone una investigación de tipo descriptivo que tiene como objetivo principal analizar 66 locuciones en el marco de las funciones pragmáticas concernientes a los actos ilocucionarios y a las estrategias de cortesía verbal. Como fuente de análisis se utilizan diez (10) entrevistas pertenecientes al corpus del Español Hablado en Bogotá del Instituto Caro y Cuervo (2017). Este estudio cuenta con una metodología desarrollada en cuatro fases: selección del corpus, constatación de unidades fraseológicas en diccionarios y corpus, categorización de las locuciones de estudio y análisis pragmático de estas últimas.

Los resultados detallan cuantitativamente los tipos de locuciones, actos de habla y estrategias de cortesía asociados a los fragmentos de discurso extraídos del corpus. En la discusión se presentan los resultados obtenidos a partir de la relación de las locuciones con los elementos pragmáticos propuestos. Uno de los principales hallazgos es que se logra determinar en los segmentos de la muestra de análisis cómo las locuciones operan en los enunciados para generar actos de habla con uso de estrategias de cortesía verbal, predominando las estrategias positivas en el español hablado en Bogotá. Finalmente, se propone un recurso virtual que recoge los principales datos obtenidos en torno al análisis de las 66 locuciones.

Palabras clave

Actos de habla, cortesía verbal, estrategias de cortesía verbal, locuciones, unidades fraseológicas.

¹ Artículo investigativo para optar al título de Magíster en Lingüística de la Facultad Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo.

Abstract

In this work, it is exposed a descriptive research whose main objective was to analyze 66 locutions in a frame of the pragmatic functions concerned to illocutionary acts and politeness strategies in language. It is used as an analyzing resource 10 interviews extracted from the corpus *El Español Hablado En Bogotá* from *Instituto Caro y Cuervo (2017), Bogotá (Colombia)*. This study had a methodology developed in four phases: corpus selection, constation of phraseological units in dictionaries and corpus, categorization of the locutions and their pragmatic analysis.

The results give quantitatively the kinds of locutions, speech acts and politeness strategies in languages associated with the extracts of discourse taken from the corpus. In the discussion the results are explained due to the relation between the locutions and the proposed pragmatic elements. One of the main findings is to establish how the locutions work in the statements to make speech acts with politeness strategies in language, especially focusing on positive strategies for the Spanish spoken in Bogotá. In the same way, it was produced a virtual tool that collects the main data results taken from the analysis of the 66 locutions.

Key words

Locutions, phraseological units, politeness in language, politeness strategies in language, speech acts.

1. Introducción

En el presente estudio se analizan 66 locuciones halladas en segmentos de habla del español de la ciudad de Bogotá que registraron actos de habla en los que se utilizaron una o varias estrategias de cortesía verbal. Esta relación entre locuciones, actos de habla y estrategias de cortesía verbal se entiende como un proceso sociopragmático que permite a interlocutores generar enunciados dentro de un grupo social determinado en el que se protege la buena imagen de los involucrados en el discurso.

Las necesidades de comunicar y ser cortés interactúan simultáneamente en los diferentes actos de habla a través de una serie de estrategias de cortesía verbal que determinan el uso de unidades léxicas. Leech (1997) propone que las dos necesidades básicas de un enunciado son la claridad y la cortesía, en este sentido es fundamental comprender el papel que desempeñan los elementos léxicos tanto a nivel sintáctico-semántico como a nivel pragmático en el discurso cotidiano. Así, desde esta doble necesidad, se realiza un análisis lingüístico y pragmático de locuciones que hacen parte de los actos de habla que integran el corpus analizado.

Las unidades fraseológicas, en particular las locuciones, son elementos de la lengua en los que convergen usos lingüísticos y pragmáticos de diversa índole, en tanto estas tienen el rasgo determinante de ser unidades lingüísticas fijas que permiten a los usuarios comunicarse en diferentes ámbitos sociales con propósitos discursivos variados. Una de las primeras aproximaciones teóricas sobre el tema de las unidades fraseológicas es dada por Coseriu (1977), quien define a estas unidades como fenómenos lingüísticos que caracterizan el discurso repetitivo o fosilizado.

En el estudio de Wray y Perkins (2000) se propone que un contenido cercano al 70% de la totalidad del habla adulta está compuesta por unidades fraseológicas o lenguaje formulaico y se plantea el análisis de las unidades fraseológicas como el núcleo del discurso cotidiano. En virtud de lo anterior, esta investigación analiza 66 locuciones dentro de una muestra sincrónica de habla para determinar cuándo y cómo son utilizadas para realizar una caracterización lingüística y pragmática; es decir, se examina el nivel de estabilidad significativa de las locuciones a través de la relación existente entre este tipo de unidades fraseológicas y los demás elementos lingüísticos presentes en los actos de habla con cortesía verbal.

Dicho lo anterior, se propone la siguiente pregunta de investigación: ¿Qué incidencia tienen las locuciones en el desarrollo de las estrategias de cortesía verbal presentes en los actos de habla del español hablado en Bogotá? Para esto se plantea como objetivo general analizar las 66 locuciones que se presentan en los actos de habla que utilizan estrategias de cortesía verbal en las muestras del Corpus del Español Hablado en Bogotá².

² Se extrajeron y se analizaron 10 entrevistas a conveniencia del Corpus el Español Hablado en Bogotá perteneciente al Instituto Caro y Cuervo.

De este objetivo general se desprenden cuatro objetivos específicos. El primero de ellos consiste en clasificar, desde la taxonomía propuesta por Corpas (1996), las 66 locuciones que integran la muestra dentro de las categorías nominal, adjetiva, verbal, adverbial, conjuntiva y preposicional. El segundo, en identificar los tipos de actos de habla en los que se encuentran inmersas las locuciones, a partir de la teoría de los actos ilocucionarios de Searle (1991). El tercero, en describir las diferentes estrategias lingüísticas de cortesía que contienen los enunciados en los cuales se hallan las locuciones, a partir de los planteamientos propuestos por Brown y Levinson (1996). Finalmente, el cuarto objetivo consiste en registrar los principales resultados obtenidos de la muestra de estudio en un recurso virtual de fácil consulta.

A continuación, se relacionan algunas investigaciones que tienen como objeto el estudio de las unidades fraseológicas desde el ámbito de la pragmática y se delimitan los conceptos teóricos que fundamentan la investigación.

1.1 Antecedentes

Dentro de las diferentes investigaciones realizadas acerca de las unidades fraseológicas se encuentran algunas que sirven para determinar las clasificaciones y definiciones sobre estas en contextos comunicativos específicos. García-Page (1995) se ocupa de las expresiones fijas definidas como fraseologismos oracionales, los cuales se reconocen por ser enunciados gramaticales completos semánticamente autónomos, García-Page da ejemplos como “las paredes oyen” y “no hay tiempo que perder”. Estos fraseologismos son registrados comúnmente como refranes o *slogans*. Se les ha dado el nombre de fraseologismos o locuciones oracionales debido a que la mayoría de las expresiones fijas tienen un carácter estructuralmente incompleto y de gran adaptación al discurso, con excepción de algunas expresiones que pueden llegar a ser autónomas hasta cierto punto. “Los fraseologismos oracionales están gobernados por la ley general de la inmodificabilidad que consiste en mantener el orden distribucional y el número de componentes” (García-Page, 1995, p 83), a pesar de su aparente independencia siguen dependiendo del contexto, la situación comunicativa y los rasgos pragmáticos y discursivos.

Por otro lado, Zuluaga (2004) aborda las fomelcos (fórmulas metalingüísticas en el lenguaje corriente) y distingue tres tipos de instrucciones pragmáticas de la lengua según su función: las descriptivas, cuyo carácter pragmático es el acto asertivo; las instructivas, de carácter exhortativo, que incluyen los principios y normas que rigen la interacción verbal; y las regulativas,

en las que se encuentran el reproche, el llamado de atención con respecto a las reglas y principios, las excusas y la autorregulación. El autor explica cómo el hablante posee un repertorio de unidades fraseológicas fijas que le ayudan a hacer un uso adecuado de la lengua desde un punto de vista pragmático. La investigación de Zuluaga analiza el uso que tienen las unidades fraseológicas en la interacción verbal y su función en la denominada cortesía metalingüística. Se entiende que buena parte del repertorio de las unidades fraseológicas se relacionan con el comportamiento conversacional, en este sentido, se concluye que dichas unidades tienen unas funciones propias dentro de una determinada interacción verbal.

De otra parte, el estudio de Lopera (2017) señala que las unidades fraseológicas son elementos que cumplen funciones de significado asociadas a usos particulares de los actos de habla, “existen bloques prefabricados que el hablante memoriza y los pone también a disposición en sus actos comunicativos. De hecho, los hablantes aprenden algunas unidades fraseológicas (UFs) que les sirven para expresar un significado específico que no lo conseguiría si lo hiciera por medio de un enunciado” (Lopera, 2017, p. 2). Las unidades fraseológicas adquieren sentido figurado, sus componentes pierden autonomía referencial y adquieren un significado distinto. Estas transmiten más que un significado, tienen una carga emocional, sentimental y actitudinal, de acuerdo con su carácter que puede ser eufemístico, atenuador, halagador, cariñoso, disfemístico, vulgar, irónico, insultante, denigrante, etc.

Por último, vale la pena referenciar dos investigaciones que analizan la cortesía verbal y el discurso repetido. En la investigación de Níkleva (2011) se señala que la cortesía es un comportamiento social regido por normas y principios, una estrategia comunicativa que recurre tanto a recursos verbales como no verbales. En este sentido, el autor habla, desde Brown y Levinson, de la imagen pública de cada sujeto, la cual se divide en negativa y positiva. La primera entendida como el deseo del hablante a que no se le impongan acciones contra su voluntad y la segunda, como el deseo de aprobación por parte de los demás.

En esta investigación se discute cómo la interpretación pragmática no suele coincidir con la intención ilocutiva y, por ende, se contempla el coste-beneficio de la interacción verbal y su relación con el deseo y el mantenimiento de las imágenes negativas y positivas de los interlocutores. Es decir, hasta qué punto se privilegia asegurar cualquiera de las dos imágenes con el riesgo de no obtener lo deseado u obtenerlo causando un grave daño a la imagen.

Otro estudio relevante es el de Adolphs (2007), quien analiza la categoría de la modalidad y su relación con la cortesía. Para este autor la cortesía es la actitud u opinión que un sujeto tiene sobre algo, la verdad de una proposición expresada a partir de una oración. Según el autor, la modalidad se clasifica en deóntica, epistémica y axiológica y se expresa a través de los verbos modales y los adverbios. Sin embargo, Adolphs (2007) encuentra que estos no son solo palabras libres, sino que hacen parte de expresiones estables y recalca el hecho de que se han estudiado las palabras de forma individual y no se ha tenido en cuenta un análisis de estas dentro del marco de las unidades fraseológicas, en el área de la cortesía y la descripción de corpus, lo cual determina una nueva mirada al problema de la cortesía y la modalidad.

1.2 Referentes teóricos

1.2.1 *Las unidades fraseológicas*

El sistema lingüístico no está determinado exclusivamente por las reglas libres de producción y su posibilidad de cambio, está también, dentro de los múltiples diasistemas, lo estable, aquello que se identifica con la fijación. Coseriu (1977) distingue entre los estudios sincrónicos dos tipos de discursos que se hallan en las lenguas: la técnica del discurso y el discurso repetido. El primero de ellos es definido por el autor como la técnica de hablar, donde residen las unidades léxicas y gramaticales junto con sus reglas de modificación y combinación. Por otro lado, este autor agrupa dentro del discurso repetido aquellos elementos lingüísticos que se presentan como fijos y preconstruidos que configuran el lenguaje ya hablado, es decir, las expresiones, los giros, los modismos, las frases, etc.

De igual manera, desde la fraseología española se presenta una caracterización propia de estos elementos catalogados como unidades fraseológicas, esto es “fenómenos lingüísticos que permiten el uso repetido de algunas formas lingüísticas fosilizadas en la interacción verbal, que como trozos de discurso ya hecho son introducidos como tales en nuevos discursos” (Messina, 2017, p.23) entre estas unidades se encuentran las colocaciones, las locuciones y los enunciados fraseológicos.

Las tres características principales que sirven para identificar una unidad fraseológica son su carácter compuesto o poliléxico, la estabilidad y la idiomática. Las dos primeras se refieren a que las palabras que componen una unidad fraseológica deben ser entendidas como un solo elemento y que cada unidad fraseológica es una combinación previamente construida. El rasgo de la idiomática “hace referencia a la desigualdad entre la suma de los significados de cada uno

de los elementos que componen la unidad fraseológica y el significado global de la misma, ya que los componentes mantienen unas relaciones sintácticas y semánticas especiales” (Romero, 2007, p.906).

No obstante, como señala Corpas (1996), junto con estas características existen otros factores como la frecuencia (la cantidad de veces que aparece una unidad en un tipo de discurso específico) y la institucionalización, entendida como el proceso de idiomatización que sufre una combinación libre a partir de su uso, repetición y frecuencia de aparición, también denominado fraseologización. De igual manera, otro elemento para tener en cuenta es la variación, en tanto es posible que se presente una variante en uno o más de los elementos de la unidad fraseológica, de acuerdo con ciertos cambios históricos y de acomodación del discurso.

Para Corpas (1996) estas unidades lingüísticas no están construidas sintácticamente y semánticamente de la misma manera, en el sentido que unas cumplen funciones gramaticales (colocaciones y locuciones) y otras cumplen funciones discursivas (enunciados fraseológicos). La autora hace referencia a tres esferas fraseológicas, cada una con una taxonomía independiente: las colocaciones, las locuciones y los enunciados fraseológicos. El interés central de este trabajo se ubica en las locuciones, ya que fueron estas unidades fraseológicas las que tuvieron una mayor frecuencia de aparición en las entrevistas seleccionadas del corpus y se asociaron con la función pragmática de la cortesía dentro de los actos de habla expresados por los hablantes; de este modo, se hace necesario presentar una revisión conceptual específica sobre las locuciones.

1.2.2 Las locuciones

Este tipo de unidades cumple prototípicamente con las características de polilexicalidad, estabilidad, idiomatización, frecuencia e institucionalización, no obstante, se debe considerar que “estas unidades no constituyen enunciados completos, y, generalmente, funcionan como elementos oracionales” (Corpas, 1996, p.88), es decir, las locuciones sustituyen o cumplen el papel sintáctico de las unidades léxicas simples dentro de un contexto enunciativo como se define en la Nueva Gramática de la Lengua Española: “Se llaman locuciones los grupos de palabras lexicalizados (en el sentido de ya formados e incluidos en el diccionario) que constituyen una sola pieza léxica y ejercen la misma función sintáctica que la categoría que les da nombre” (2009, p.120).

De la misma manera, Penadés (2012) define a la locución como “una combinación fija de palabras que funciona como elemento de la oración y cuyo significado no se corresponde con la

suma de los significados de sus componentes” (p. 23). Las tres definiciones coinciden en la función oracional de la locución, por lo tanto, es necesario hacer una explicación individual de cada uno de los tipos de locuciones trabajados en la investigación desde su caracterización sintáctica u oracional.

A continuación, se hace un resumen de la taxonomía de Corpas (1996) y se utilizan como ejemplos locuciones propuestas por la misma autora, en el caso de *las locuciones nominales* sus patrones más comunes son los compuestos por sustantivo + adjetivo (*vacas flacas*), por sustantivo + preposición + sustantivo (*carne de cañón*) y aquellas formadas por verbos (*toma y daca*). *Las locuciones adjetivas* son las que cumplen la función de la atribución y la predicación, sus formaciones son variadas, no obstante, siempre tiene la función de un adjetivo que modifica el núcleo del sintagma nominal o desempeña un rol atributivo (*de carne y hueso*). *Las locuciones adverbiales* son en su mayoría sintagmas prepositivos, tienen valores semánticos similares a los de un adverbio simple y expresan modo, cantidad, tiempo, espacio y circunstancias complementarias tanto a nivel predicativo como oracional; este tipo de locuciones abundan en la lengua española (*a regañadientes*). *Las locuciones verbales* tienen como base al sintagma verbal, se trata de la integración de un verbo con otros elementos lexicales, incluyendo otros verbos, cuyo resultado da el significado de un proceso diferente al del verbo base (*hacer las paces*). *Las locuciones prepositivas* son las que constituyen el núcleo de un sintagma prepositivo, estas contienen en su formación mínimamente una preposición que se integra con elementos tales como adverbios, sustantivos u otras preposiciones (*a punto de*). Finalmente, *las locuciones conjuntivas* desempeñan funciones coordinantes y subordinantes (*salvo que*).

Corpas (1996) señala que al mismo tiempo que cada locución es asociada con una función oracional, a estas también se les atribuye un sentido connotativo que está determinado por diferentes tipos de discurso o uso social en los niveles diatópicos, diastráticos y diafásicos. Así, existen locuciones con connotaciones de tipo estilístico, geográfico, cultural o expresivo. El tipo de connotación pragmática que se aborda en esta investigación es el que está relacionado con la cortesía y su influencia en la elección de los elementos lexicales, en particular las locuciones, a partir del cumplimiento de una o varias estrategias de cortesía verbal; en el siguiente apartado se hace una revisión teórica al respecto.

1.2.3 La cortesía verbal

Haverkate (1994) explica que la cortesía es un elemento sociocultural, un principio enseñado y no un valor adquirido. Se sabe que en diferentes culturas la falta de conocimiento y de uso de expresiones de cortesía traen consigo un perjuicio social para los sujetos. Aunque aquella es considerada un comportamiento humano universal, existen diferencias socioculturales idiosincráticas en la manera cómo se entiende y se utiliza este elemento en cada comunidad de habla.

Una definición lexicográfica del término indica que se trata del “Conjunto de reglas mantenidas en el trato social, con las que las personas se muestran entre sí consideración y respeto” (Moliner, 1966, p.785). Sin embargo, Haverkate (1994) señala que en comunidades hispanohablantes es más acertado hablar de normas y no de reglas, ya que aquellas permiten un uso flexible de las estrategias lingüísticas que se encuentran a disposición en cada grupo de habla. Con base en lo anterior, se presenta el concepto de “contrato conversacional” acuñado por Fraser (1980), mediante el cual se establece un acuerdo en el que los participantes de una conversación conocen y manejan, entre otras cosas, las fórmulas de tratamiento cortés y el tipo de relaciones que hay entre los mismos interlocutores. De esta manera, el autor afirma que “dada la noción de contrato conversacional, podemos decir que un acto locutivo es cortés en el sentido de que el hablante, a juicio del oyente, no ha violado los derechos u obligaciones vigentes en ese momento que lo profiere” (Fraser, 1980, p. 344).

Desde esta postura la cortesía no es un acto autónomo, sino un subacto que depende del nivel y contenido proposicional. Así mismo, la cortesía hace parte de un compendio de reglas del comportamiento humano que no afecta directamente la posibilidad de entender el objeto ilocutivo como sí lo sería una violación a una regla gramatical. Teniendo en cuenta la existencia de la cortesía surge la siguiente pregunta: ¿de qué estrategias verbales se vale el hablante considerado cortés? La respuesta proviene en parte de las tres reglas planteadas por Lakoff (como se citó en (Haverkate, 1994, p. 16) I) no impongas tu voluntad al interlocutor. II) Indica opciones. III) Haz que tu interlocutor se sienta bien; sé amable. I y II se proyectan para atenuar actos que amenazan lo que más adelante se explica como imagen negativa, mientras se supone que III debe estimular el fortalecimiento de la imagen definida como positiva.

El concepto más relevante para entender la cortesía verbal es el de la imagen (*face*) acuñado por Brown y Levinson (1996). La imagen se divide en positiva y negativa. La primera es la que el

individuo tiene de sí mismo y espera que sea reconocida y reforzada, ésta se relaciona con la aprobación social. La segunda es el deseo de cada uno de que sus actos no se vean impedidos por otros y representa la libertad del individuo.

Dentro de la interacción social y verbal se impone la norma del respeto por los deseos de la imagen (*face-wants*), de este modo la personalidad humana es vista como un objeto sagrado el cual debe ser tratado con máximo respeto. Así, en caso de presentarse algún tipo de violación o falta de atención a alguna de las imágenes de los interlocutores, esto conllevaría a una interacción conflictiva. Se debe, por tanto, buscar estrategias que conserven las imágenes de los interlocutores, en este marco, tal y como lo plantea Haverkate (1994, p. 19), “lo normal es que, al desarrollar estrategias de cortesía, los interactuantes partan de la interpretación más desfavorable de sus actos”. Así mismo, debe mencionarse que en muchas interacciones comunicativas el punto más relevante no se encuentra en el de la verdad o la falsedad de una proposición sino en la vulnerabilidad emocional de los sujetos.

1.2.4 Los actos de habla y la cortesía

De acuerdo con las definiciones de Haverkate (1994) y Searle (1991) existen actos de habla corteses y actos de habla no corteses. Entre los actos corteses, que son los que indican algún tipo de beneficio para el interlocutor, se hallan los expresivos y los comisivos. Dentro de los no corteses, que no enmarcan consigo un beneficio directo para el oyente, se registran los representativos y los directivos. Haverkate (1994) recalca la necesidad de diferenciar entre un acto no cortés y uno descortés, en tanto el primero de ellos puede volverse cortés con la ayuda de la cortesía verbal mientras que el segundo es un enunciado agresivo con intención.

Los *actos expresivos* conllevan “la expresión de un estado psicológico del hablante, causada por un cambio, que atañe al interlocutor o a él personalmente” (Haverkate, 1994, p.80). En este tipo de actos se encuentran acciones como las de disculparse, agradecer, felicitar, lamentar, celebrar, aprobar, animar, presumir, deplorar, admirar, saludar, transmitir alegría y desaprobación. Los actos expresivos están orientados a la reacción y relación con el oyente, según Verschueren (1981, p. 141), “el rasgo definitivo de los actos expresivos no es la expresión de un estado psicológico como tal, sino la de un estado psicológico importante para el oyente”. Así mismo, estos actos son en esencia actos reactivos puesto que dependiendo del interlocutor pueden cumplir una

función activa o pasiva; se expresan típicamente por enunciados performativos y dan a entender que lo expresado sí ocurrió.

Por su parte, el objeto ilocutivo de los *actos comisivos* radica en la intención del hablante de realizar una acción futura en beneficio del oyente. Entre ellos, los prototípicos son la promesa y la invitación, como lo indica Haverkate (1994, p. 106) “la proposición de los comisivos no es factiva, sino que denota una situación futura, o sea, una acción que realizará el hablante o el oyente”. Para llevar a cabo estos actos se requieren ciertas condiciones tales como la habilidad (la posibilidad real de llevar a cabo una acción), la aceptabilidad (el oyente debe preferir que el otro haga esa acción) y la razonabilidad (el acto debe obedecer a una lógica dentro de un contexto natural o social). Estos actos suelen expresarse con combinaciones de verbos modales y requieren de la condición preexistente de la sinceridad del contenido proposicional (Haverkate, 1994, p. 107).

Dentro de los actos de habla no corteses es importante aclarar “que son neutros en el sentido de que no sirven para comunicar cortesía intrínseca. Si se realizan cortésmente la cortesía manifestada es de tipo extrínseco” (Haverkate, 1994, p. 116). En los actos no corteses se tienen en primer lugar a los *actos representativos* que tienen como objetivo particular persuadir al oyente hacia la creencia de que el contenido del mensaje que el hablante está transmitiendo es real o está apegado a las condiciones de verdad. Haverkate (1994, p. 116) dice que “el acto de habla asertivo debe definirse por la intención del hablante de convencer al oyente de que él, es decir, el hablante, cree sinceramente que la proposición expresada corresponde a un estado de cosas reales”; para lograr esto se deben aplicar estrategias de mitigación, en tanto es posible que las aserciones afecten a la imagen negativa del oyente, considerando que pueden cambiar su estado de creencias.

Siguiendo las explicaciones de Haverkate (1994), los *actos directivos* tienen una relación bastante estrecha con el uso de la cortesía verbal ya que estos amenazan negativamente al interlocutor. Su objeto ilocutivo es influir en el comportamiento intencional del oyente para que realice la acción contenida en el acto de habla. Existen dos tipos de actos directivos: en primer lugar, se encuentran aquellos actos que indican de alguna manera un beneficio para el hablante, por ejemplo, el ruego, la súplica y el mandato; debido a su carácter impositivo demanda un gran esfuerzo de atenuación, atribuido a la necesidad del hablante. En segundo lugar, están los actos que indican un beneficio para el oyente como el consejo, la recomendación y la instrucción; en

estos casos la atenuación es más leve debido a que estos conllevan un posible bien para el interlocutor.

Por último, es preciso tener en cuenta que todos los actos y las interacciones comunicativas son un riesgo potencial para cualquier imagen, a pesar de que unos tipos de actos de habla representen una mayor amenaza para las imágenes de los interlocutores que otros. Debido a esto, se acude a diferentes estrategias de cortesía verbal, las cuales ayudan a edificar y mantener la buena imagen de los interlocutores mientras se llevan a cabo los actos de habla. Estas estrategias sirven también para atenuar posibles amenazas a los deseos de la imagen o para liberar a los interlocutores de sus responsabilidades frente a lo dicho.

1.2.5 Estrategias de cortesía verbal

El principio de la cortesía planteado por Leech (como se citó Escandell, 2006) propone que “la relación existente entre los interlocutores impone una serie de selecciones que determinan la forma del enunciado y matizan su significación. Los objetivos de la comunicación pueden manifestarse en dos direcciones: o bien se trata de mantener el equilibrio existente; o bien de modificarlo” (p. 149). Este principio sustenta seis máximas que se relacionan con una conducta cortés. Sin embargo, estas máximas son ampliadas y cobijadas por Brown y Levinson (1996) a través del desarrollo de una serie de estrategias de cortesía.

Dentro del planteamiento de las estrategias de cortesía de Brown y Levinson (1996) se resaltan tres tipos de estrategias fundamentales: las estrategias de cortesía positiva, las de cortesía negativa y las encubiertas. Los actos de habla con cortesía positiva se centran en reforzar la imagen positiva de los interlocutores, se entiende que esta no se encuentra solamente en los actos inherentemente corteses, sino que de igual manera se presenta como una estrategia para mitigar los actos de habla no corteses. Por otro lado, los actos con cortesía negativa juegan con la teoría de coste-beneficio, en este sentido se preocupan por mediar entre el deseo por obtener un beneficio para sí mismo y dañar lo menos posible la imagen negativa de los interlocutores. Los actos con estrategias encubiertas son una serie de insinuaciones con las que el hablante evade decir de manera directa su intención violando de forma directa las máximas del *principio de cooperación* propuesto por Grice (1975).

Lo que se busca con el uso de la cortesía positiva es reforzar o proteger la imagen social de los interlocutores y generar un buen ambiente dentro del grupo social al que pertenecen, de esta

forma sus participaciones discursivas serán escuchadas y tenidas en cuenta. Dentro de la cortesía positiva, Brown y Levinson (1996) proponen las siguientes estrategias:

- Entender los intereses, deseos, necesidades y valores del otro.
- Exagerar el interés, la aprobación y la compasión del otro.
- Hacer que el otro intensifique el interés por lo que uno está hablando a través de una buena historia.
- Usar marcadores de identidad de grupo en búsqueda de una pertenencia grupal.
- Buscar acuerdos.
- Evitar desacuerdos.
- Encontrar intereses comunes fuera del tema principal.
- Bromear.
- Afirmar que el hablante se preocupa por el bienestar del otro.
- Ofrecer o prometer.
- Mostrarse optimista.
- Incluir de manera real a los dos interlocutores en la acción.
- Dar o pedir explicaciones.
- Asegurar o asumir la reciprocidad.
- Asegurar que mejorará la imagen del otro mostrando su compasión, entendimiento o cooperación. (p. 102)

La cortesía negativa se efectúa para mitigar las amenazas a la imagen de la autonomía del otro, su objetivo es demostrar al otro que no se le está obligando a hacer nada y que los deseos del hablante no le afectarán de manera negativa. Dentro de ésta, Brown y Levinson (1996) incluyen las siguientes estrategias:

- Usar lenguaje indirecto.
- Preguntar y no asumir que el otro puede o quiere realizar los deseos del hablante.
- Mostrarse pesimista.
- Minimizar la imposición.
- Dar deferencia mostrando consideración o respeto por la posición del otro.
- Disculparse.
- Impersonalizar a los interlocutores.
- Asociar las imposiciones con reglas impuesta por agentes diferentes a los interlocutores.
- Nominalizar las acciones.
- Mostrar que el hablante queda en deuda o que el otro no va a quedar en deuda. (p. 131)

Las estrategias de cortesía encubierta provocan una especie de incertidumbre frente a lo que se dice y lo que se desea, dejando así la posibilidad de múltiples interpretaciones en las que se

incluye la verdadera intención comunicativa. Estas estrategias entran en contradicción con las máximas de relevancia, calidad, cantidad y modalidad expuestas por Grice (1975). Estas estrategias son:

- Dar pistas de asociación, hablar de hechos relacionados.
- Presuponer que los interlocutores saben de lo que se está hablando.
- Subestimar, decir menos de lo requerido.
- Sobreestimar, decir más de lo requerido.
- Usar contradicciones.
- Mostrarse irónico.
- Usar metáforas o eufemismos.
- Usar preguntas retóricas.
- Ser ambiguo.
- Mostrar vaguedad.
- Sobregeneralizar.
- Desplazar al otro usando a un tercero.
- Mostrarse inconcluso o usar elipsis.
- Insinuar que hay condiciones ideales para realizar la acción. (Brown y Levinson, 1996, p. 214)

Una vez expuestos los conceptos y antecedentes teóricos y su relación con los intereses y objetivos de la presente investigación, se presenta la metodología del estudio realizado, en la que se incluyen de manera secuencial la caracterización del corpus a partir del cual se seleccionan los segmentos de estudio y los criterios de análisis adoptados para dar cuenta del tipo de locuciones que se registran en los actos de habla, así como el empleo de estrategias de cortesía verbal.

2. Metodología

De acuerdo con el objetivo general de analizar las locuciones que se presentan en los actos de habla en los que se utilizan estrategias de cortesía verbal, en las muestras de corpus del Español Hablado en Bogotá, en este estudio se parte de una metodología cualitativa, con enfoque descriptivo, puesto que se pretende realizar una caracterización de las locuciones dentro de un marco lingüístico y pragmático regido por la cortesía verbal.

El diseño metodológico de esta investigación se desarrolló en cuatro fases, la primera de ellas se enfocó en la elección de un corpus y su delimitación. En la segunda fase, se llevó a cabo

la obtención de 66 locuciones que fueron validadas a través de la constatación en diccionarios fraseológicos y en dos corpus de la Real Academia Española. En la tercera fase, se realizó un análisis lingüístico de las 66 locuciones a partir de la clasificación expuesta por Corpas (1996). En la última fase metodológica se llevó a cabo un estudio pragmático de los fragmentos de discurso en los que se encontraban las locuciones, en éste se tuvieron en cuenta elementos de análisis concernientes a los tipos de actos de habla y las estrategias de cortesía.

2.1 Selección del corpus

El corpus seleccionado para este trabajo es del *Español Hablado en Bogotá*³. Se trata de un trabajo de tipo dialectológico, desarrollado en la década de 1990 en la ciudad de Bogotá (Colombia) por un equipo investigativo del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo, bajo la dirección del investigador José Joaquín Montes Giraldo. Este corpus cuenta con 241 entrevistas semilibres con una duración aproximada de una hora cada una, realizadas a hombres y mujeres entre los 15 y 60 años, algunos nativos y otros residentes permanentes de la ciudad de Bogotá.

A partir de este corpus se hizo una delimitación en la que se seleccionaron 10 entrevistas en las que se consideró la representación de cada una de las variables de género, edad y estrato sociocultural. Estas variables son propuestas directamente por el diseño de elaboración del corpus. Como se muestra en la Tabla 1, se hizo una selección en la que se tuvo en cuenta un equilibrio de la muestra de acuerdo con cada variable.

Tabla 1

Información de las entrevistas seleccionadas

Entrevista	Género	Estrato sociocultural	Edad
1	Hombre	Bajo	26
2	Hombre	Bajo	61
3	Mujer	Bajo	20
4	Hombre	Medio	30
5	Hombre	Medio	64
6	Mujer	Medio	15
7	Mujer	Medio	67

³ El corpus se encuentra en <https://clicc.caroycuervo.gov.co/corpus/EHB>

8	Hombre	Alto	41
9	Mujer	Alto	26
10	Mujer	Alto	40

Fuente: elaboración propia con datos tomados del Corpus del Español Hablado en Bogotá.

Para la interpretación de las entrevistas se tuvieron en cuenta las unidades fraseológicas en contextos de habla donde se evidenciaron estrategias de cortesía. De esta manera, se escuchó cada una de las entrevistas y se transcribieron los fragmentos de discurso donde se encontraban dichas unidades fraseológicas corteses. Una vez transcritas y separadas las muestras de habla de cada una de las entrevistas, se procedió a realizar un filtro de la selección inicial de las unidades fraseológicas, con el fin de obtener las entradas que se iban a analizar lingüística y pragmáticamente, este proceso se llevó a cabo a través de los recursos de constatación en seis diccionarios y obras especializados en unidades fraseológicas y en los corpus CORPES (Corpus del Español del Siglo XXI) y CREA (Corpus de Referencia del Español Actual).

2.2 Obtención de las unidades fraseológicas

A partir de la escucha, lectura y análisis de cada una de las 10 entrevistas, se registraron 293 casos de unidades fraseológicas en contextos de habla con cortesía verbal. Con el fin de validar estas unidades fraseológicas se hicieron dos procesos constatativos, el primero de ellos lexicográfico y el segundo de búsqueda en otros corpus. Estos procesos se hicieron de manera secuencial donde el primero se convirtió en un filtro del cual se extrajeron 66 locuciones de las 293 unidades iniciales, y, el segundo, en una herramienta que determinó a través de la representatividad en otros corpus la validez de cada una de las 66 locuciones.

2.2.1 Constatación de unidades fraseológicas en diccionarios fraseológicos

Con el fin de sustentar que las unidades fraseológicas seleccionadas en este estudio sí se podían categorizar como tales, se acudió a la validación lexicográfica por medio de la búsqueda de cada una de las 293 unidades obtenidas en el análisis de las entrevistas en seis obras lexicográficas especializadas en fraseología española, dos de ellas con énfasis en el español de Colombia:

- *Diccionario fraseológico documentado del español actual* de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos (2017).

- *Diccionario fraseológico del español moderno* de Fernando Varela y Hugo Kubarth (1994).
- *Diccionario de fraseología española* de Jesús Cantera y Pedro Gomis (2007).
- *Diccionario de fraseología usada en Colombia* de María Bernarda Espejo (2021).
- *Lexicón de fraseología del español de Colombia* de Siervo Mora (1996).
- *Dichos, refranes y locuciones en las novelas de Gabriel García Márquez* de Francisco Zuluaga, Viviana Díaz y Lirian Ciro (2019).

Esta búsqueda fue un filtro que permitió establecer como datos únicamente las unidades que se encontraron en al menos uno de los diccionarios. A partir de esta constatación lexicográfica en el marco de la fraseología se llegó a un número de 66 locuciones que son la fuente de los posteriores análisis lingüísticos y pragmáticos.

De las 66 locuciones se hallaron 53 unidades idénticas a las de los fragmentos de las entrevistas y 13 unidades que presentaron alguna variación lexical justificable de acuerdo con el contexto del discurso, como en los casos de *por parte mía* que aparecía en los diccionarios como *por mi parte* o *para un lado* y *para el otro* que aparecía en los diccionarios como *de un lado* y *para el otro*.

Una vez se hizo la identificación de las 66 locuciones en los mencionados diccionarios fraseológicos, se procedió a hacer un segundo proceso constatativo con los objetivos de hallar el total de las locuciones de la manera idéntica como aparecieron en las entrevistas e identificar su frecuencia de uso dentro de diferentes discursos en el marco del español de la región de Colombia, para esto se hizo una búsqueda en dos corpus textuales cómo se explica a continuación.

2.2.2 Constatación de unidades fraseológicas en CORPES y CREA

El segundo proceso de constatación se hizo buscando cada una de las 66 entradas en los corpus de la Real Academia Española CORPES (Corpus del Español del Siglo XXI) y CREA (Corpus de Referencia del Español Actual). La búsqueda en el CORPES se hizo con los filtros del subcorpus de origen América, zona lingüística Caribe Continental y país Colombia; de igual manera en el CREA se filtró por país Colombia. Se buscaron en ambos casos las concordancias con respecto a los datos originales encontrados en las 10 entrevistas.

Después de la búsqueda en los corpus, se encontraron concordancias para 65 locuciones, tan solo una de ellas no fue hallada *en dado caso*. Se examinó la frecuencia absoluta de cada una de las locuciones y se encontraron valores que van desde 1 aparición (siendo esta la unidad con

menor frecuencia) hasta 3277 apariciones (la unidad con mayor frecuencia). En esta parte de la segunda fase de la metodología se establecieron los valores de frecuencia baja, media y alta, donde se encontraron 31 unidades de frecuencia baja como *de padre y señor mío* y *el día menos pensado*; 16 unidades de frecuencia media como *a la hora de la verdad* y *a punta de*, finalmente se hallaron 19 unidades de frecuencia alta como *en realidad* y *darse cuenta*. En la Figura 1 se evidencia un ejemplo de cómo se registró la segunda fase de la metodología.

Figura 1

Registro de datos fase 2

A	B	C	D	E	F	G	H
LOCUCIÓN	SEGMENTO DEL CORPUS	HABLANTE	DEFINICIONES) DICCIONARIO FRASEOLÓGICO	CONSTATACIÓN LEXICORRÁFICA	CONSTATAción CORPES XXI Y CREA	FRECUENCIA ABSOLUTA CORPES XXI CREA	FRECUENCIA BAJA 0-50 FRECUENCIA MEDIA 51-100 FRECUENCIA ALTA >100
1 A la hora de la verdad.	Eso era zorro. Habían, habían negociado zorro y ellos había, les habían prometido comprarle la cosecha, pero a la hora de la verdad lo que sucedió fue que en lugar de comprarles toda la cosecha les compraron una parte y el resto la desecharon.	Hablante 3 Mujer, estrato sociocultural alto, edad 26, barrio Cedro Bolívar	Diccionario fraseológico del español moderno de Fernando Varela: (f.). El momento decisivo o el momento de tomar decisiones. Diccionario fraseológico documentado del español actual de Manuel Seco: F (ta) El momento de matar. 2. El momento decisivo. Diccionario de fraseología española de Jesús Cantera: (con verbos como llegar, ser, sonar) a. el momento decisivo: el momento en el que hay que tomar una determinación. b. El momento en el que se verá cómo son las cosas. Dichos, refranes y locuciones en las novelas de Gabriel García Márquez: 7. A...	SÍ CON VARIABLE	A la hora de la verdad. Ember era una ficha del Ejército infiltrada en nuestro grupo y como era disciplinado, algunas veces le daban permiso para salir a la ciudad a ver a su tío que estaba muy enfermo y ese tío, caramba, fue el que lo crió y sólo lo tenía a él en esta Desde la entrada -dijo-, por lo menos hace nueve años en aquel batallón, yo no sé si en los demás, uno caía en un cuento de supervivencia, de sálvese quien pueda, pero a la hora de la verdad no tenía sino dos caminos: A la hora de la verdad , así es este país, y yo sentí a que aquel trabajo era lo mío. Yo voy, como se dice, a lo bien, para cosas como ésta. (CORPES XXI)	86	MEDIA

Fuente: elaboración propia.

A continuación, se presenta la forma cómo se hizo la clasificación lingüística de las 66 locuciones desde la taxonomía propuesta por Corpas (1996).

2.3 Clasificación lingüística de las locuciones

Para la clasificación del tipo de locución al que pertenece cada unidad se tuvieron en cuenta dos criterios: en primer lugar, las definiciones que se presentaban en los textos lexicográficos consultados y, en segundo lugar, el análisis lingüístico de la locución dentro del fragmento de discurso extraído de cada entrevista del corpus, a partir de los conceptos propuestos por Corpas (1996).

Como se mencionó, cada locución pertenece a un fragmento de un discurso donde se identifica un acto de habla en el que también se evidencia el uso de una estrategia de cortesía

verbal. De acuerdo con esto, por cada tipo de locución se hizo un análisis separado donde se consideró lo siguiente: el análisis de los actos de habla y el de las estrategias de cortesía.

2.4 Clasificación pragmática de las locuciones

Después del estudio de cada locución de forma independiente se analizaron los discursos a los que pertenecían cada una de ellas, identificando así el acto ilocucionario de cada discurso para poder realizar una clasificación de actos de habla desde la propuesta de Searle (1991), e, inmediatamente, con el mismo fragmento de discurso se identificaron las estrategias de cortesía positiva, negativa y encubierta entendidas desde Brown y Levinson (1996).

2.4.1 Actos de habla

Cada locución fue puesta en contexto dentro de un acto de habla identificado a través de su objeto ilocucionario. Dentro de los 66 fragmentos analizados se encontraron discursos pertenecientes a cuatro tipos de actos de habla: los representativos, los expresivos, los directivos y los comisivos.

En los actos expresivos se tuvieron en cuenta las acciones expresivas, en los datos analizados se encontraron las acciones de admirar, agradecer, animar, aprobar, desaprobar, disculparse, lamentar y presumir. Los actos directivos estuvieron asociados con el consejo o la recomendación por lo tanto no se hizo necesaria una discriminación de las acciones directivas. Los actos representativos no necesitan una diferenciación ya que su contenido es similar en todos los casos, en los actos comisivos solo se evidenció un caso. De igual manera, cada acto de habla fue clasificado según el tipo de estrategia de cortesía verbal con el cual operaba en cada discurso.

2.4.2 Estrategias de cortesía

El último análisis al que se sometieron los fragmentos de habla y las locuciones fue el análisis pragmático de la cortesía verbal a partir del concepto de estrategias de cortesía propuesto por Brown y Levinson (1996), aquí se identificaron dos aspectos: el tipo de estrategia (positiva, negativa o encubierta) y la estrategia específica utilizada en cada caso. En la Figura 2 se muestra un ejemplo de cómo se recogieron los datos en las fases tercera y cuarta.

Figura 2 Registro de datos fases 3 y 4

1	LOCUCIÓN	TIPO DE LOCUCIÓN	ACTO DE HABLA	TIPO DE ESTRATEGIA DE CORTESÍA	ESTRATEGIA DE CORTESÍA
	A grandes rasgos	LOCUCIÓN ADVERBIAL	ACTO REPRESENTATIVO	ENCUBIERTA	Sobregeneralizar.

Fuente: elaboración propia.

Como se señaló anteriormente, con la ejecución de esta metodología se identificaron 66 locuciones que están relacionadas con actos de habla donde se utiliza la cortesía verbal. La categorización lingüística y los análisis pragmáticos de cada una de estas locuciones permitieron obtener unos resultados descriptivos, los cuales son expuestos a continuación para su posterior discusión.

3. Resultados

A partir del análisis lingüístico y pragmático de las locuciones y los fragmentos de discurso donde estas se encontraban, se obtuvieron diferentes datos cualitativos y cuantitativos, los cuales se exponen en tres grupos. El primero de ellos da cuenta de los porcentajes que se obtuvieron con respecto a los tipos de locuciones. El segundo corresponde a las cifras relacionadas con los tipos de actos de habla hallados en cada fragmento de discurso en donde se encontraban las locuciones. En tercer lugar, se registraron los resultados concernientes a los tipos de estrategias de cortesía que se emplearon en los 66 casos. Adicionalmente, como elemento destacable de los resultados, se elaboró un recurso virtual en el que se registraron todos los datos establecidos en este estudio.

3.1 Tipos de locuciones

Teniendo en cuenta el primer objetivo específico de esta investigación que buscaba clasificar, desde la taxonomía propuesta por Corpas (1996), las locuciones que integran la muestra dentro de las categorías nominal, adjetiva, verbal, adverbial, conjuntiva y preposicional, se obtuvieron los siguientes resultados:

Tabla 2

Tipos de locuciones

31 locuciones adverbiales	46%
21 locuciones verbales	32%
5 locuciones conjuntivas	7%
3 locuciones adjetivas	5%
3 locuciones nominales	5%
3 locuciones prepositivas	5%

Fuente: elaboración propia.

De las 66 locuciones se establecieron 31 de tipo adverbial, las cuales representan el 46% de la muestra y 21 locuciones verbales con un 32%, estos dos tipos de locuciones corresponden al porcentaje mayoritario con un 79%. El restante 21% está repartido entre los otros tipos de locuciones. Este porcentaje minoritario se expresa en 5 locuciones conjuntivas con un valor porcentual del 7%, 3 locuciones adjetivas, 3 nominales y 3 prepositivas cada una con un porcentaje del 5%.

3.2 Tipos de actos de habla

Correspondiente al segundo objetivo específico en el que se proponía identificar, a partir de la teoría de los actos ilocucionarios de Searle (1991), los tipos de actos de habla en los que se encuentran inmersas las locuciones, se registraron los siguientes porcentajes por tipos de actos de habla:

Tabla 3

Tipos de actos de habla

26 actos expresivos	39%
24 actos representativos	36%
15 actos directivos	23%
1 acto comisivo	2%

Fuente: elaboración propia.

Cada locución se encuentra dentro de un microcontexto discursivo o un fragmento de discurso, dentro de cada uno de ellos se identificó un tipo de acto de habla específico. Los actos de habla con mayor presencia fueron los expresivos con 26 casos, los cuales corresponden a un 39% de la muestra. En segundo lugar, están los representativos con 24 apariciones para un valor de 36%. En tercer lugar, están los actos directivos con 15 casos y un porcentaje del 23%. Por último, se halló 1 caso de acto comisivo que establece el 2%.

3.3 Tipos de estrategias de cortesía

Con el tercer objetivo específico de este estudio se buscaba describir las diferentes estrategias lingüísticas de cortesía que contienen los enunciados en los cuales se hallan las locuciones, a partir de los planteamientos de Brown y Levinson (1996). Se analizaron todos los elementos de cada uno de los actos de habla y se estableció en cada uno de ellos un tipo de estrategia de cortesía verbal. Se obtuvieron los siguientes datos:

Tabla 4

Tipos de estrategias de cortesía verbal

35 casos de estrategias de cortesía positiva	53%
17 casos de estrategias de cortesía encubierta	26%
14 casos de estrategias de cortesía negativa	21%

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo con estos resultados, se encontraron 35 casos de estrategias de tipo positivo, correspondientes al porcentaje mayoritario con un 53%; 17 de tipo encubierto con un 26%; y 14 de tipo negativo con un 21%. Para poder definir el tipo de estrategia de cortesía fue necesario identificar la estrategia específica que operaba en cada uno de los 66 segmentos analizados. En la Tabla 5 se registran las estrategias particulares y el número de ocasiones que fueron identificadas.

Tabla 5

Estrategias específicas de cortesía verbal

Exagerar el interés, la aprobación y la compasión del otro.	6
Entender los intereses deseos necesidades y valores del otro.	5
Ofrecer o prometer.	4
Hacer que el otro intensifique el interés por lo que uno está hablando a través de una buena historia.	4
Mostrarse optimista	3
Asegurar que mejorará la imagen del otro mostrando su compasión, entendimiento o cooperación.	3
Dar o pedir explicaciones.	3
Encontrar intereses comunes fuera del tema principal.	2
Afirmar que el hablante se preocupa por el bienestar del otro.	1
Asegurar o asumir la reciprocidad.	1
Evitar desacuerdos.	1
Incluir de manera real a los dos interlocutores en la acción.	1
Usar marcadores de identidad de grupo en búsqueda de una pertenencia grupal.	1
Estrategias positivas.	35

Sobregeneralizar.	6
Usar metáforas o eufemismos.	3
Dar pistas de asociación, hablar de hechos relacionados.	1
Mostrar vaguedad.	2
Mostrarse irónico.	1
Sobreestimar, decir más de lo requerido.	2
Presuponer que los interlocutores saben de lo que se está hablando.	1
Usar preguntas retóricas.	1
Estrategias encubiertas.	17
Dar deferencia mostrando consideración o respeto por la posición del otro.	4
Mostrar que el hablante queda en deuda o que el otro no va a quedar en deuda.	2
Mostrarse pesimista.	1
Asociar las imposiciones con reglas impuesta por agentes diferentes a los interlocutores.	1
Impersonalizar a los interlocutores.	2
Usar lenguaje indirecto.	2
Minimizar la imposición.	1
Preguntar y no asumir que el otro puede o quiere realizar los deseos del hablante.	1
Estrategias negativas.	14

Fuente: elaboración propia.

3.4 Sitio web

A partir del total de los datos registrados, se elaboró un recurso virtual en donde se consolidan y exponen los resultados cualitativos de la investigación. Se trata de un sitio web⁴ que contiene una presentación de la investigación y la información detallada de cada una de las 66 locuciones. La presentación es un resumen del trabajo que cuenta con la pregunta de investigación y sus objetivos, así mismo, dentro de la información de cada locución se encuentra lo siguiente: su tipología fraseológica, definición lexicográfica, el microcontexto de discurso en el que se registra la locución y la información pragmática asociada con el tipo de acto de habla y la estrategia de cortesía. La Figura 3 ilustra cómo aparece la información de una locución en el recurso descrito.

Figura 3

Locución en el sitio web

⁴ Enlace actualizado a 2 de septiembre de 2022 <https://sites.google.com/correounivalle.edu.co/locuciones-habla-cortes/inicio>

The screenshot shows a digital interface with a dark green header containing the title "De aquí a mañana". On the left side, there is a vertical list of categories in white text on a dark background. The main content area on the right is white and contains the following information:

Locución adverbial.
De manera inmediata (Diccionario de fraseología española de Jesús Cantera)

Microcontexto: "Bueno, la droga es, yo no fumo, lo primero no fumo, pero me han contado y he visto que los que fuman la droga, eso los vuelven locos, que, que ya viven en la calle, que pelean, que, ah, pelean es pa... matarse, que bueno, muchas cosas sobre la droga hay aquí en Bogotá y, hay barrios de qué partes las venden o pa... qué si le están haciendo mal a uno ¿pa... qué las venden? ¿sí? Eso debían considerarse, **de que aquí a mañana**, ellos tienen hijos también y los mismos hijos van a salir así, no toca es, apoyar, apoyarse, de que no fumen también".

Información pragmática:
Acto de habla expresivo, desaprobar.

Estrategia de cortesía: positiva, exagerar el interés la aprobación y la compasión del otro.

Fuente: elaboración propia.

Los resultados muestran una información descriptiva en la que se representan las categorías lingüísticas y pragmáticas de acuerdo con su frecuencia de aparición en los 66 casos analizados. Estos datos medidos en porcentajes se utilizaron en la discusión para plantear una serie de relaciones entre las locuciones y sus funciones pragmáticas.

4. Discusión

En virtud de los resultados obtenidos a través de la implementación de las fases del modelo metodológico se logra llegar a tres momentos de discusión. En el primero de ellos, se interpretan los tipos de actos de habla y su relación con los tipos de locución. En el segundo, se presentan los tipos de estrategias de cortesía verbal y su relación con las locuciones. Por último, se analiza el papel de las locuciones dentro de algunos fragmentos de discurso de las entrevistas del corpus, teniendo en cuenta su influencia con respecto a los dos elementos pragmáticos que se han considerado para este estudio (los actos de habla y las estrategias de cortesía), a fin de determinar la incidencia de las locuciones en el habla cortés.

4.1 Tipos de actos de habla y locuciones

Los datos muestran que las locuciones adverbiales se encontraron con mayor frecuencia en los actos representativos y los expresivos, y con menor ocurrencia en los actos directivos. Por otra

parte, las locuciones verbales se encontraron distribuidas equitativamente en los actos representativos, expresivos y directivos, y con un solo caso en un acto comisivo.

Las locuciones conjuntivas, adjetivas, nominales y prepositivas, que tuvieron menor frecuencia en los datos, se encuentran distribuidas en los actos representativos, expresivos y directivos. En la Tabla 6 se establecen los porcentajes de locuciones en tipos de actos de habla.

Tabla 6

Tipos de locuciones presentes por tipo de acto de habla

	Locución adverbial	Locución verbal	Locución conjuntiva	Locución adjetiva	Locución nominal	Locución prepositiva
26 actos expresivos	57%	23%	8%	4%	4%	4%
24 actos representativos	50%	29%	9%	4%	4%	4%
15 actos directivos	26%	46%	7%	7%	7%	7%
1 acto comisivo	0	100%	0	0	0	0

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo con lo anterior, hay que recordar que los actos expresivos y los representativos son en sí actos en los que el hablante intenta convencer al otro sobre un hecho que él pretende mostrar como verdadero, bien sea en la exposición de ideas argumentadas para el caso de los actos representativos o en la expresión sincera de sus emociones frente a alguna experiencia u opinión en particular para el caso de los expresivos.

En este contexto, considerando que la intención primordial de estos dos tipos de actos es la de convencer al otro sobre un estado psicológico del hablante, ya sea el de la creencia o el determinado por el acto expresivo específico, se hace necesario utilizar elementos lingüísticos que afecten la totalidad del enunciado, o por lo menos la predicación, por esta razón se utilizan en mayor medida las locuciones adverbiales y las verbales.

Las locuciones adverbiales son utilizadas en los actos de habla para crear una interpretación del modo en el que se lleva a cabo cada realización discursiva, por ejemplo, en el caso de la locución *a grandes rasgos* se ve cómo ésta opera en un acto representativo de manera tal que

influye en el discurso y apoya la intención del acto, tal y como se observa en el siguiente fragmento del corpus de análisis:

“Vemos que Colombia es uno de los países que tienen la gasolina más cara y eso recae sobre los artículos de uso primario de la canasta. Entonces, tenemos **a grandes rasgos**, un pueblo que, si no come bien, pues no puede pensar bien y por eso entonces unos pocos manejan todo”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

En este caso, la locución sirve para organizar las ideas del discurso y llevar el acto a una conclusión que está relacionada con el objeto ilocucionario representativo, argumentando la creencia y la condición de verdad que el interlocutor expone en sus palabras.

Para el caso de los actos expresivos se evidencia que en la locución *a la hora de la verdad* el modo nuevamente influye en el discurso relacionando todas las ideas que se enuncian:

“Les habían prometido comprarle la cosecha, pero **a la hora de la verdad** lo que sucedió fue que en lugar de comprarles toda la cosecha les compraron una parte y el resto la desecharon”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

En este fragmento del corpus se muestra un caso en el que el interlocutor intenta aclarar unos hechos que él evidenció, no obstante, debido al uso de la locución se entiende que el hablante tiene la intención de expresar desaprobación, la locución hace que el mensaje sea entendido como un hecho que debe ser desaprobado, en virtud de las condiciones y la finalización de las acciones expresadas.

Los datos muestran que entre menor sea la conexión entre la locución y la totalidad del enunciado su uso disminuye; así mismo, en el estudio se observa que las locuciones adjetivas, las nominales y las prepositivas son las que tienen menos apariciones debido a su papel reducido dentro de un alcance más extendido dentro de la totalidad del acto de habla.

En otra dirección, los actos de habla directivos y comisivos están orientados mucho más hacia el oyente y las acciones, para el caso de los directivos se espera que el otro realice una acción de acuerdo con las necesidades u opiniones del hablante; en el caso de los comisivos se enfatiza en que las acciones descritas en el discurso se hacen en pro del oyente y no del hablante. Es por este motivo que en los actos directivos se evidencia un uso importante de las locuciones verbales, debido a que en este tipo de elementos lingüísticos se halla el significado concreto de la acción que se quiere realizar. En el siguiente fragmento del corpus se muestra la manera cómo opera la locución en el acto de habla:

“La gente cuando uno le **da el ejemplo** y cuando uno va a decir: “vamos”, la gente obedece. Entonces, nosotros tenemos que **dar buen ejemplo**; así que no tendremos que empujar a los muchachos porque ellos se sentirán felices de seguir a su líder, porque saben que están haciendo cosas muy bien hechas”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

En este microcontexto se evidencia que el significado y uso de la locución verbal *dar buen ejemplo* están asociados con el objeto ilocucionario directivo de dar un consejo, el cual debe ser tenido en cuenta por los oyentes, ya que se le garantiza algún tipo de beneficio social. Si bien es cierto, los actos comisivos no mostraron un número importante dentro de la muestra, sí se pudo observar una cierta relación con los actos directivos, en la medida que, en el caso observado, se halló una locución verbal, esta fue la locución *hacer todo lo posible*.

4.2 Tipos de estrategia de cortesía y locuciones

En los resultados se establece que las locuciones adverbiales están en contextos discursivos donde se pueden evidenciar los tres tipos de estrategias de cortesía, siendo la cortesía positiva la de mayor registro. De igual manera, las locuciones verbales se manifestaron con mayor frecuencia en las estrategias positivas, seguido de las estrategias negativas y las estrategias encubiertas. Por otro lado, las locuciones conjuntivas se encontraron en estrategias positivas y negativas, no se hallaron registros en encubiertas. Las locuciones adjetivas se encontraron en estrategias positivas y encubiertas, al igual que las locuciones nominales. Por último, las locuciones prepositivas solo se asociaron con estrategias positivas. En la Tabla 7 se detallan estos datos porcentualmente.

Tabla 7

Tipos de locuciones presentes por tipo de estrategia de cortesía verbal

Locuciones	Adverbial	Verbal	Conjuntiva	Adjetiva	Nominal	Prepositiva
Estrategias						
35 estrategias positivas	40%	31%	11%	6%	3%	9%
17 estrategias encubiertas	59%	23%	0	6%	12%	0
14 estrategias negativas	50%	43%	7%	0	0	0

Fuente: elaboración propia.

Cuando se analizan los datos con relación a las estrategias de cortesía verbal se destaca que las estrategias positivas constituyen la mayor parte de la muestra, seguidas de las encubiertas y, en último lugar, las negativas. La relación de las estrategias con las locuciones obedece, de igual forma, a la cantidad mayoritaria de entradas ubicadas en los tipos adverbial y verbal, observándose

una menor ocurrencia de algunos tipos de locuciones dentro de los casos asociados con la cortesía encubierta y negativa.

Dentro de la cortesía positiva se encuentran registros de todos los tipos de locuciones, siendo las adverbiales y las verbales las de mayor frecuencia. En este caso se observa que las locuciones conjuntivas ocupan el tercer lugar en cantidades de aparición dentro de los resultados. De este modo, la cortesía está enfocada en mejorar la buena imagen de los interlocutores. A partir de esto, vale la pena indicar que con estas estrategias no solo se intentará hablar bien de las acciones sino, en igual medida, de todos los elementos discursivos que integran el enunciado. En el siguiente ejemplo del corpus se hace un análisis de cómo funciona una locución en la práctica de una estrategia de cortesía positiva:

“Pues en el de las Esclavas tengo muy buenos recuerdos. Era un colegio donde las monjas eran maravillosas, muy **buena gente**, lo trataban a uno con muchísimo cariño. Después He tenido compañeros en la universidad muy, muy **buena gente** conmigo, y mi experiencia allá ha sido muy buena hasta ahora”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

Con el empleo de la locución adjetiva *buena gente* se plantean tres momentos que ayudan a edificar la imagen positiva en términos generales. Por un lado, se resaltan las acciones positivas y lo que es considerado como un buen actuar. En un segundo momento, se construye una buena imagen de los agentes involucrados en los hechos narrados; por último, el hablante mejora su propia imagen demostrando su agradecimiento y buen trato para los otros.

Con la cortesía de tipo encubierta se pretende establecer cierta distancia entre el significado del enunciado, el acto ilocucionario y la responsabilidad del hablante. En los datos obtenidos el uso de las locuciones se centra, en primer lugar, en las adverbiales, seguidas de las verbales. Esto es interesante en la medida en que este tipo de locuciones se compaginan con el discurso en términos generales y no se enfocan en los sujetos participantes. A partir del siguiente ejemplo se puede alcanzar una mejor comprensión al respecto:

“Úrsula era una de las personas que luchaba, porque su casa estuviera bien y que así, aunque sea **guardando las apariencias**, estuviera su familia unida. ahora pues ya a nadie le importa, la casa se convierte es en una, en un hotel, donde la gente sale y entra y ¿sí? Es simplemente una casa, cuatro paredes y no más”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

En este caso, la locución verbal *guardar las apariencias* le sirve al interlocutor para mostrarse irónico con la aseveración que antecede a la locución, en este sentido dentro del acto de

habla el hablante intenta expresar su admiración por un tercero, no obstante, la locución verbal le ayuda a tomar distancia frente a su propia opinión.

En lo que concierne a las estrategias de tipo negativo, es necesario recordar que estas son las estrategias que más se relacionan con la atenuación de una posible imposición o un daño a los deseos de la imagen. En los resultados se observa la ausencia de tres tipos de locuciones (adjetiva, nominal y prepositiva), mientras que, por otro lado, hay una presencia determinante de las locuciones adverbiales y las verbales, estas últimas están asociadas con el modo del enunciado y la predicación. En el siguiente fragmento del corpus se observa cómo pueden operar las locuciones en los casos de cortesía negativa:

“Entonces, lo que tenemos que tener como, **como regla general**, es no buscar un amigo perfecto; ¿sí?, no buscar que el amigo sea correcto, perfecto en todo, sino comprensión; sino ser un amigo comprensivo, ser un amigo que lo ayude a uno”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

En este ejemplo se interpreta la locución adverbial *como regla general* en el sentido de la estrategia negativa de asociar las imposiciones con reglas impuestas por agentes diferentes a los interlocutores, en este microcontexto se da un consejo y se critican ciertas actuaciones de los otros, a la vez que se plantea el hecho de que seguir las indicaciones del consejo sería lo socialmente aceptable.

4.3 Incidencia de las locuciones dentro de los actos de habla cortés de Bogotá

Una vez examinadas las relaciones entre las locuciones, los actos de habla y las estrategias de cortesía de manera separada, ahora se procede (ver Tabla 8) a la discusión del papel que desempeñan estas unidades fraseológicas de manera integral en estos dos elementos pragmáticos, de acuerdo con el planteamiento del objetivo general.

Tabla 8

Información pragmática por tipo de locución

31 locuciones adverbiales	Acto expresivo 48%	Acto representativo 39%	Acto directivo 13%	
	E. positiva 45%	E. encubierta 32%	E. negativa 23%	
21 locuciones verbales	Acto expresivo 29%	Acto representativo 33%	Acto directivo 33%	A. comisivo 5%
	E. positiva 52%	E. encubierta 19%	E. negativa 29%	

5 locuciones conjuntivas	Acto expresivo 40%	Acto representativo 40%	Acto directivo 20%	
	E. positiva 75%	E. negativa 25%		
3 locuciones adjetivas	Acto expresivo 33.33%	Acto representativo 33.33%	Acto directivo 33.33%	
	E. positiva 75%	E. encubierta 25%		
3 locuciones nominales	Acto expresivo 33.33%	Acto representativo 33.33%	Acto directivo 33.33%	
	E. positiva 33%	E. encubierta 67%		
3 locuciones prepositivas	Acto expresivo 33.33%	Acto representativo 33.33%	Acto directivo 33.33%	
	E. positiva 100%			

Fuente: elaboración propia.

De acuerdo con los datos expuestos se presenta una síntesis de la relación entre de los tipos de locución, los actos de habla y las estrategias de cortesía. En el caso de las locuciones adverbiales su mayor presencia está en los actos expresivos y su uso mayoritario de estrategias de cortesía está en las de tipo positivo. Para las locuciones verbales, su mayor presencia se relaciona con los actos representativos y la cortesía positiva. En las locuciones conjuntivas, adjetivas, nominales y prepositivas su representativa en los actos de habla está repartida equitativamente entre los expresivos, representativos y directivos. En términos de cortesía verbal estas solo se encontraron en contextos de estrategias positivas y encubiertas, siendo la cortesía positiva la de mayor registro para las locuciones conjuntivas, adjetivas y prepositivas, y la cortesía encubierta para las locuciones nominales.

Con el propósito de ilustrar los factores descritos anteriormente se presentan dos ejemplos que señalan cómo las locuciones operan dentro de los enunciados con el fin de mediar entre los objetos ilocucionarios de habla y el mantenimiento de la imagen de los interlocutores a través de las estrategias de cortesía verbal.

El primer caso para analizar se hace a partir de la locución prepositiva *a punta de*, esta locución se registró en el siguiente fragmento de habla:

“llegamos aquí con nada, en este barrio llegamos con nada, entonces él, todo lo que tiene es **a punta de sudor**, ha trabajado mucho, él es, es pensionado, ha trabajado mucho, entonces, él es muy enfermo, y es todo para mí”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

Aquí se está realizando un acto expresivo en el cual el interlocutor expresa su admiración por otra persona a través de la narración de unos hechos que se relacionan con la vida del entrevistado, el hablante cuenta su historia y, a la vez, intenta exaltar la imagen positiva de su padre a través de la estrategia de entender los valores de los otros. Esta locución se conecta con la palabra “sudor” lo cual da una interpretación de trabajo y esfuerzo e incide en cómo se desarrolló la acción expuesta, esta locución prepositiva sumada al sustantivo resalta la imagen positiva de un tercero.

En el segundo ejemplo se analiza la locución verbal *salir adelante* extraída del siguiente fragmento del corpus:

“Hay unos que ya tenían o tienen modos de vivir, ya me he encontrado con amigos que han estudiado conmigo, pues: ellos están bien, ¿sí? **salieron adelante**, unos son doctores, pues, entonces ellos supieron aprovechar el estudio”. (Corpus del Español Hablado en Bogotá)

En esta respuesta, el hablante habla sobre la situación actual de algunos de sus compañeros de colegio. Además, en este ejemplo se evidencia una relación directa entre el objeto ilocucionario y la locución, en la medida en que esta representa directamente a través de su significado la predicación de los sujetos por los cuales se le está preguntando. De igual modo, la locución obedece a la estrategia de cortesía de entender los valores del otro; la locución aquí expresa por sí misma el valor de verdad del acto representativo, al mismo tiempo, el hablante mediante esta selección lexical alimenta la imagen positiva de los demás y la de él al reconocer las buenas acciones de sus compañeros.

Vale la pena indicar que en la muestra de análisis cada locución estuvo integrada al menos a un tipo de estrategia de cortesía, sin embargo, en algunos casos algunas locuciones se asociaron con dos o tres estrategias al mismo tiempo e incluso de diferente tipo. La relación de las locuciones con los actos de habla se hizo evidente en algunas ocasiones de manera directa y determinante, en otros momentos su uso estuvo condicionado a las necesidades gramaticales.

En cada caso analizado de los 66 propuestos se pudo hallar una relación constitutiva entre el uso de estructuras fijas como lo son las locuciones y los fines pragmáticos de la enunciación. Estos datos dieron información suficiente para confirmar muchos conceptos teóricos de los que se valió el estudio, al mismo tiempo que se pudo hacer una interpretación del habla de un grupo de hablantes de Bogotá desde las perspectivas fraseológica y pragmática. Quedan algunas

interpretaciones provenientes de la investigación, las cuales son abordadas en el apartado de conclusiones.

5. Conclusiones

En la investigación se lograron identificar 66 locuciones que desempeñan, en los microcontextos analizados, una función lingüística que permite llevar a cabo los propósitos pragmáticos de establecer objetos ilocucionarios y de cuidar la imagen de los interlocutores. Para poder llegar a un mejor entendimiento de esta correlación fue necesario, en primera medida, realizar una clasificación lingüística de cada una de las locuciones. Así, se logró realizar una asociación clara entre los datos y la propuesta taxonómica de Corpas (1996) sobre unidades fraseológicas.

De igual modo, cada uno de los fragmentos del corpus que contenían las locuciones se sometieron a un análisis pragmático en el que se identificaron los objetos ilocucionarios definiendo así los actos de habla correspondientes a cada contexto enunciativo. También se describieron las estrategias de cortesía que operaban dentro de dichos contextos, a través de este análisis se clasificaron los resultados en los tres tipos generales de cortesía positiva, encubierta y negativa.

Un elemento destacable de esta investigación fue la elaboración de un recurso virtual, de libre consulta en internet, que registra de manera organizada cada una de las locuciones y sus asociaciones con cada una de las fases metodológicas. Este tipo de herramientas ayuda a que el trabajo detallado de una investigación pueda ser consultado y no se pierda en las delimitaciones propias del escrito investigativo.

Así mismo, se llevó a cabo una descripción en términos lingüísticos y pragmáticos de cómo el uso de las unidades fraseológicas, en este caso las locuciones, inciden de manera contundente en la formulación de actos de habla con objetos ilocucionarios específicos y el establecimiento de las buenas relaciones sociales con ayuda del fortalecimiento de la imagen pública de los participantes, todo esto, a través de la implementación de estrategias de cortesía verbal.

La dificultad más significativa de este estudio se presentó en la lectura del corpus seleccionado, ya que este presentaba dos problemáticas, en primer lugar, el corpus estaba construido de tal manera que la responsabilidad enunciativa recaía en los sujetos entrevistados. En

segundo lugar, se trata de un corpus construido hace treinta años. Por lo tanto, para poder hacer un acercamiento más detallado de este tipo de aspectos pragmáticos, es necesario contar con un corpus actualizado, en el que se establezcan encuentros conversacionales en los que dos o más interlocutores alimenten el proceso comunicativo y enunciativo.

Las unidades fraseológicas son un tema de estudio y análisis crucial para entender el funcionamiento de diferentes tipos de discurso, incluyendo el cotidiano, he aquí una buena forma de entender a las culturas en términos sociopragmáticos. En este caso particular se evidenció que en un grupo poblacional de Bogotá las locuciones cumplen una función esencial dentro de la comunicación tanto a nivel lingüístico como pragmático. Cabe resaltar que los hablantes bogotanos prefieren utilizar estrategias de cortesía de tipo positivo en las que se destaca la necesidad de hablar lo mejor posible de los otros y de sí mismos, así como también se evidencia la preferencia por las estrategias encubiertas, en las que cuando la imagen de los interlocutores se encuentra en riesgo por algún acto de habla, estas sirven para mitigar la responsabilidad de los sujetos con respecto al contenido de la enunciación.

Es importante insistir en los estudios de las unidades fraseológicas desde un enfoque pragmático y discursivo, lo anterior ayuda no solamente a comprender plenamente el carácter lingüístico de los elementos de una lengua, sino también a identificar los rasgos culturales de los hablantes mediante sus usos lingüísticos y la forma cómo ellos se construyen discursivamente y se apropian de su cultura.

Referencias bibliográficas

- Adolphs, S. (2007). Definitely maybe: Modality clusters and politeness in spoken discourse. En *Phraseology and Culture in English*. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Brown, P. & Levinson, S. (1996). *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge: C.U.P.
- Cantera, J. y Gomis, P. (2007). *Diccionario de fraseología española: locuciones, idiotismos, modismos y frases hechas usadas en español*. Madrid: Abada Editores.
- Coseriu, E. (1977). *Principios de semántica estructural*, Madrid: Gredos.

- Corpas, G. (1996). *Manual de fraseología española*, Madrid: Gredos.
- Escandell Vidal, M. (2006). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Espejo Olaya, M. (dirección general). (2021). *Diccionario de fraseología usada en Colombia*.
<https://lexicografiaunisalle.wordpress.com/>
- García-Page M. (1995). Fraseologismos oracionales. En *Contextos*, Tomo XIII, N° 5-26, pp. 79-92. Madrid: UNED.
- Haverkate H. (1994). *La cortesía verbal*. Madrid: Gredos.
- Instituto Caro y Cuervo (2017 [1992]). *Corpus del Español Hablado en Bogotá* [en línea]. En Corpus Lingüísticos del Instituto Caro y Cuervo (CLICC). Recuperado de: <http://clicc.caroycuervo.gov.co/corpus/HCB> [12 de junio de 2019].
- Leech, N, G. (1997): *Principios de pragmática*. Londres: Longman, Universidad de la Rioja, servicio de publicaciones.
- Lopera Medina S. (2017). *Las unidades fraseológicas en los cumplidos en hablantes universitarios de Medellín, Colombia*. Universidad de Antioquia. Recuperado de <http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/viewFile/1757/935>
- Messina Fajardo, L. (2017). *Apuntes de fraseología, paremiología, traducción y didáctica del español*. Barcelona: Avant.
- Mora Monroy, S. (1996). *Lexicón de fraseología del español de Colombia*. Santafé de Bogotá: Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo.
- Níkleva, D. (2011). Consideraciones pragmáticas sobre la cortesía y su tratamiento en la enseñanza del español como L1. En, *Tejuelo*, N.º 11 (2011), pp. 64-84. Universidad de Granada.
- Penadés, I (2012). *Gramática y semántica de las locuciones*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, servicio de publicaciones.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. (2009). *Nueva gramática de la lengua española*. Volumen I y II. Madrid: Espasa Libros, S.L.U.

- Real Academia Española. Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*. <http://www.rae.es> [10 de abril de 2022].
- Real Academia Española. Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <http://www.rae.es> [10 de abril de 2022].
- Romero, P. (2007). *La delimitación de las unidades fraseológicas (UF) en la investigación alemana y española*. En: *Interlingüística*, 17, pp. 905-914. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2317697>
- Searle, J. (1991). ¿Qué es un acto de habla?, una taxonomía de los actos ilocucionarios. En L. Valdés. (Ed.). *La búsqueda del significado* (pp. 431 -476). Madrid: Ed. Tecnos.
- Seco Reymundo, M. y Olimpia, A y Ramos González, G. (2017). *Diccionario fraseológico documentado del español actual: Locuciones y modismos españoles*. Madrid: RAE Editores.
- Varela, F. y Kubart, H. (1994). *Diccionario fraseológico del español moderno*. Madrid: Gredos.
- Verschueren, J. (1981). The semantics of forgotten routines. En *Conversational Routine. Explorations in standardized communication situations and prepatterned speech*. La Haya: Mouton.
- Wray, A. y Perkins, M. R. (2000). The functions of formulaic language: an integrated model. En *Language and Communication*, N° 20, pp. 1-28.
- Zuluaga, F. (2004). Locuciones, dichos y refranes sobre el lenguaje: unidades fraseológicas fijas e interacción verbal. En *Forma y Función*, N°18, pp. 250-282.
- Zuluaga, F. Orozco, V. y Ciro, L. (2019). *Dichos, refranes y locuciones en las novelas de Gabriel García Márquez*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.